

## Figuras literarias en el AT

- ¿Qué es una figura literaria?

Una figura literaria (modismo) es una discrepancia de la forma “normal” y “fácil” de decir las cosas (esto es válido tanto para el AT como para el NT).

La pregunta básica que tenemos que responder como exegetas en relación a las figuras literarias es: ¿tenemos que entender la palabra o expresión que estamos analizando **literal- o figuradamente?**

En algunos casos puede tratarse de más de una figura literaria la cual es reflejada por una palabra o expresión, ya que una palabra (más que nada en hebreo y griego) puede tener más de un significado. Es por ello que en ciertos casos diferentes figuras literarias pueden entrecruzarse.

Antes de decidir, de qué figura literaria en especial se trata en un cierto caso, uno deberá decidir si se trata de:

- 1) una **“sustitución de una palabra por otra”**,
- 2) de una **“comparación”**,
- 3) de una **“repetición, adición y amplificación”** o
- 4) de una **“supresión”/ “omisión”**.

Después de que se haya decidido a cual de estas categorías más amplias pertenece la palabra o expresión que estamos analizando, se hará una categorización más diferenciada.

Las siguientes figuras literarias se limitan a las más básicas que podemos encontrar en el AT. Una atención especial tienen aquí los Salmos.

**1. Sustitución:** Una palabra o una expresión es usada en sustitución para otra palabra u otra expresión.

### a) Metonimia

Una palabra es sustituida por otra. La palabra sustituta tiene una relación obvia y real con la palabra que sustituye:

*p. ej.: “La corona” en vez de “la casa real”, “El Trono” en vez de “el Gobierno”.*

- Metonimia: La causa es sustituida por la consecuencia o el resultado**  
**El resultado o la consecuencia es sustituido por la causa.**

El autor nombra la causa pero apunta al resultado.

- El instrumento(causante) es nombrado en vez del resultado*

Sal 5, 9: “su lengua es mentirosa”

**instrumento:** lengua

**resultado:** lo que habla (su lenguaje)

b) *La acción o el objeto(causante) es nombrado en vez del resultado*

Sal 79, 6: “Derrama tu ira sobre las naciones que no te conocen,”

**acción:** tu ira

**consecuencia:** castigo

Jer 14, 16: “Y sobre ellos derramaré su propia maldad.”

**objeto:** su propia maldad

**consecuencia:** castigo por su maldad

c) *La persona que hace la acción (el causante) es nombrada en vez de la consecuencia o el resultado*

Lucas 16, 29: “A Moisés y a los profetas tienen”

**actores:** Moisés y los profetas

**resultado:** Lo que ellos han escrito (la Ley, etc.)

ii) **Metonimia: El resultado o la consecuencia es sustituida por la causa**

**La causa es sustituida por el resultado o la consecuencia.**

El autor nombra el resultado o la consecuencia pero apunta a la causa que produjo el resultado o la consecuencia.

a) *El resultado es nombrado en vez de la persona que lo produce*

Sal 28, 2: “Á TI clamaré, oh Jehová, Fortaleza mía:...”

**resultado:** Fortaleza mía

**causa:** Jehová que produce esta fortaleza

Isa 49, 6: “para que seas mi salvación hasta lo último de la tierra”.

**resultado:** mi salvación

**causa:** el salvador

b) *El resultado es nombrado en vez del instrumento que lo produce*

Sal 57, 8: “¡Despierta, gloria mía! ¡Despertad, arpa y lira! ¡A la aurora despertaré!”

**resultado:** gloria mía

**causa (instrumento que lo produce):** mi lengua, que canta alabanzas, para gloria de Dios

c) *El resultado es nombrado en vez del objeto que produce el resultado*

Sal 51, 8: “Hazme oír gozo y alegría;...”

**resultado:** gozo y alegría

**el objeto que produce el resultado:** la proclamación del perdón

iii) **Metonimia del sujeto**

El sujeto es nombrado en vez del atributo o del contenido.

El envase es nombrado en vez del contenido; el lugar en vez de los habitantes.

Isa 38, 18: “Porque el Seol no te exaltará”

**Sujeto (lugar):** Seol, tumba

**Contenido (habitantes):** los muertos en la tumba

Sal 23, 5: “Aderezas mesa delante de mí”

**sujeto:** mesa

**contenido:** comida y bebida

#### iv) **Metonimia de la adjunción**

La adjunción, un atributo, es nombrado en vez del sujeto.

Gen 42, 38: “Si le aconteciera alguna desgracia en el camino por donde vais, haríais descender mis canas con dolor a la sepultura.”

**atributo:** mis canas

**sujeto:** Jacob en su vejez (a mi en mi vejez).

### **b) Sinécdoque**

#### i) **Sinécdoque (una parte en vez del todo)**

Con la sinécdoque el autor describe una parte de algo para describir el todo. La descripción de la parte tiene una relación obvia con el todo, porque pertenece a la misma cosa, al mismo objeto.

Sal 44, 7: “Porque yo no confiaré en mi arco, ni me salvará mi espada,”

**parte:** arco y espada

**todo:** armas

Gen 19, 8: “solamente que a estos varones no les hagáis nada, ya que han venido al amparo de mi tejado.”

**parte:** mi tejado

**todo:** mi casa

Éx 3, 8: “una tierra que fluye leche y miel,”

**parte:** leche y miel

**todo:** alimento en abundancia

1 Sam 3, 20: “de Dan a Beerseba”

**parte:** Dan y Beerseba

**todo:** todo el país de Israel, de norte al sur

#### ii) **Sinécdoque (el todo en vez de una parte)**

Con este tipo de sinécdoque el autor describe el todo o lo general en vez de la parte, o lo específico a lo que en realidad él esta apuntando. *p. ej.: Arma de fuego en vez de pistola.*

Isa 40, 5: “Entonces se manifestará la gloria de Jehová y toda carne juntamente la verá, porque la boca de Jehová ha hablado”.

**lo general:** toda carne

**lo específico:** seres humanos

Gen 31, 21: “Huyó, pues, Jacob con todo lo que tenía. Y levantándose cruzó el río y se dirigió a la región montañosa de Galaad.”

**lo general:** río

**lo específico:** Eufrates

1 Sam 20, 26: “aquel día Saúl no dijo nada, pues pensó: "Algo le habrá acontecido, y no está purificado. Seguramente no está purificado."

**el todo:** nada

**lo específico:** nada sobre David.

### **c) Merismo**

Dos elementos de un todo más complejo representan el todo. Dos expresiones opuestas (muchas veces de forma polar) expresan una idea.

p.ej.: Cielo y tierra: → idea: el mundo  
jóvenes y adultos: → idea: todos  
lo bueno y lo malo: → idea: todo

Sal 139, 2: “Tú conoces cuando me siento y cuando me levanto;”

**expresiones opuestas de forma polar:** sentarse y levantarse

**idea:** todas las actividades en relación al tiempo

Sal 139, 3: “Has escudriñado mi andar y mi reposo.”

**expresiones opuestas de forma polar:** andar y reposar

**idea:** todas las actividades en relación al espacio

### **d) Eufemismo**

Se trata de una paráfrasis/trascripción que trata de decir las cosas de una manera más agradable.

Job 2, 9: “<sup>RV 1909</sup> Dígole entonces su mujer: ¿Aun retienes tú tu simplicidad? Bendice (**eufemismo de maldice**) á Dios, y muérete.

### **e) Símbolo**

Un objeto o una acción que es nombrada en vez de un objeto o una acción espiritual. Un signo visible de algo invisible.

Sal 89, 10: “Tú quebrantaste a Rahab como a un herido de muerte; con tu brazo poderoso esparciste a tus enemigos.”

**símbolo:** Rahab (no es la prostituta de Jos 2, sino un monstruo de la mitología marina, véase también Job 9, 13; 26, 12).

**significado:** fuerzas del caos

## **2. Comparación:**

Por medio de las figuras literarias que pertenecen a esta segunda gran categoría el autor transfiere - lo que en realidad quiere decir - con otras palabras a un campo semántico distinto al campo semántico de las palabras que a propósito no quiere usar.

Con esto el autor desea producir un cierto efecto emocional. Esto significa que dos cosas de naturaleza distinta son comparadas entre si. Ambas cosas tienen algo en común, pero sólo se parecen en un punto muy pequeño. El sujeto es real, pero con lo que este sujeto es comparado brota de la imaginación del autor. Lo que es común a ambas cosas tiene que ser descubierto por el lector/oyente y ser también verificado por otras expresiones. El autor quiere que el lector/oyente asocie pensamientos y sentimientos.

### a) Símil

El **símil**, es una figura literaria que consiste en establecer una relación de semejanza entre dos partes de naturaleza distinta usando un nexos. En el idioma hebreo este nexos es la partícula “kî” (trad.: *como*)

Sal 22, 14: “<sup>LBA</sup> Soy derramado como agua, y todos mis huesos están descoyuntados; mi corazón es como cera; se derrite en medio de mis entrañas.

**idea:** miedo profundo. El escritor se ve sin ninguna sustancia; no tiene nada fijo en la vida.

**sentimiento:** negativo; yo no quiero que me vaya así; no quiero ser así.

**reacción:** compasión, lástima.

### b) Metáfora

“La metáfora forma parte de nuestra forma de pensar, de entender el mundo. Es un fenómeno social y creativo, al igual que el habla. En ocasiones, se convencionaliza y perdemos la noción de que estamos usando una metáfora: *la falda de una montaña*. [...] La metáfora la podemos definir como una comparación incompleta [o como una comparación implícita]:

*Ella es (tan bonita como) una rosa. → Ella es una rosa.*

*Mi marido es (como / tan fuerte como) un toro. → Mi marido es un toro.*

En la metáfora hay dos planos o términos: el real (mi marido) y el evocado o imaginario (toro). Hay, pues, una relación de similitud entre los dos términos. Si solamente aparece el plano evocado nos hallamos ante una metáfora pura: *El pirata de su corazón le destrozó el alma* (es decir, su amor), y si tenemos los dos planos, impura: *Su amor es el pirata de su corazón, que le destrozó el alma.*” (<http://www.lukor.com/literatura/metáfora.htm>)

Una metáfora tiene normalmente la siguiente estructura: X = Y en relación a Z. por ejemplo Job 29, 15: “Yo era ojos para el ciego.” Job es X (=yo); ojos es Y; ciego es Z.

Sal 84, 12: “Porque sol y escudo es el Señor Dios”

**idea:** provisión y cuidado

**sentimiento:** seguridad

Sal 23, 1: “El Señor es mi pastor”

**idea:** provisión y cuidado

**sentimiento:** seguridad

Sal 75, 9: “La copa está en la mano de Jehová”

Ez 23, 32: “Así ha dicho el Señor Jehová: “Beberás la copa de tu hermana, la cual es honda y ancha. Servirá de mofa y de burla, pues es de abundante contenido.”

**idea:** destino personal  
(Aquí se trata de una metáfora convencionalizada).

### **c) Personificación**

Cosas inertes o expresiones abstractas son descritas como si fueran personas vivas y activas.

Prov. 20, 1: “<sup>LBA</sup> El vino es escarnecedor, la bebida fuerte alborotadora,”

**tema:** el vino  
**comparación:** el escarnecedor  
**idea:** desorden  
**sentimiento:** rechazo

Gen 4, 6: “La voz de la sangre de tu hermano clama a mí desde la tierra.”

**tema:** la sangre  
**comparación:** grito de venganza  
**sentimiento:** indignación.

Sal 96, 11: “Alégrense los cielos, y gócese la tierra”

**tema:** cielo y tierra  
**comparación:** alegría y gozo  
**idea:** gran alegría  
**sentimiento:** entusiasmo

### **d) Antropomorfismo**

Aquí se trata de una comparación implícita y explícita entre Dios y un aspecto corporal humano. El autor desea transportar una verdad sobre la persona de Dios por medio de una comparación tal. El poeta escoge una parte del cuerpo humano que resalta de la mejor manera una de las características de Dios que él desea subrayar.

P.ej.: la cara resalta su presencia; los ojos su cuidado; los oídos su atención; la mano o brazo su poder, etc.

Por medio del uso de antropomorfismos el ser humano puede llegar a entender mejor la naturaleza de Dios. En todo el AT Dios es descrito como si fuera un ser humano.

Sal 11, 4: “sus ojos observan, sus párpados examinan a los hijos de los hombres.”

Sal 31, 2: “Inclina a mí tu oído”

La así llamada **Antropopateia** es una subcategoría del Antropomorfismo. Ella es una comparación implícita entre la naturaleza divina a una reacción emocional del ser humano. P. ej.: “Dios se arrepintió”.

Sal 78, 40: “¡Cuántas veces lo amargaron en el desierto; lo entristecieron en la sequedad!

Sal 104, 31: “¡Alégrense el SEÑOR en sus obras!

**e) Zoomorfismo**

Aquí se trata de una comparación implícita o explícita de Dios u otros seres con animales, partes del cuerpo de animales o características de animales.

Sal 63, 7: “Porque tú eres mi socorro, bajo la sombra de tus alas cantaré de gozo.”

**3. Repetición, adición y amplificación**

Aquí se trata de una amplificación artística de una palabra o expresión más allá de lo que es necesario para comprenderla.

**a) Inclusión:**

Un párrafo tiene en el primer y último verso, no necesariamente siempre al comienzo y al final una frase, palabra o expresión igual o al menos similar. Esto tiene una función de marco y enfatiza el tema del párrafo.

Sal 22, 2: “Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?”  
Sal 22, 11 “tú eres mi Dios.”

**b) Exageración (Hipérbole):**

Aquí se trata de la exageración de una expresión en la cual el autor quiere poner énfasis. Se trata de una exageración que va más allá de lo que es creíble y describe en sí algo imposible. Una hipérbole no es de entender de forma literal. El así llamado **símil hiperbólico** es usado muchas veces en el AT.

Sal 78, 27: “Así hizo llover sobre ellos carne como polvo, aves aladas como la arena del mar.”

Sal 5, 10: “sepulcro abierto es su garganta”

Lam 2, 1: “Cómo oscureció el Señor en su ira a la hija de Sión! Derribó del cielo a la tierra la hermosura de Israel;”

**c) Paralelismo:**

“Un rasgo literario común de la poesía hebrea en el Antiguo Testamento es llamado **paralelismo**, en el que las palabras de dos o más líneas del texto están directamente relacionadas de alguna manera. Este rasgo se puede encontrar en cualquier pasaje poético, aunque es más común en los Salmos y Proverbios.

Reconocer el paralelismo como un rasgo poético algunas veces puede ayudar para entender o interpretar un pasaje. Por ejemplo, el uso del paralelismo frecuentemente significa que el mensaje del texto y su asunto central o impacto se encuentran en el contexto mayor más bien que en palabras o frases aisladas. Además, se pueden aclarar o definir mejor palabras

específicas o palabras ambiguas que son usadas de maneras inusuales al verlas en el contexto de una estructura de paralelismo.

Los siguientes tipos de estructuras de paralelismo son solamente intentos para organizar este rasgo de la literatura poética hebrea como una ayuda para leerla y estudiarla. Se debe tener en mente que los escritores del Antiguo Testamento eran muy creativos, y que un gran número de variaciones y combinaciones de estos tipos básicos se dan en el contexto bíblico.” ([http://www.cresourcei.org/Spanish/parallel\\_S.html](http://www.cresourcei.org/Spanish/parallel_S.html) : artículo de Dennis Bratcher)

**i) Paralelismo sinónimo**

**La segunda línea repite la primera con palabras diferentes que tienen el mismo significado.**

Sal 19, 1-2:

Los cielos cuentan la gloria de Dios, Y el firmamento anuncia la obra de sus manos.	} <b>Sinónimo</b>
Un día emite palabra al otro día, a una noche a otra noche declara sabiduría.	} <b>Sinónimo</b>

**ii) Paralelismo sintético**

**La segunda línea añade algo a la primera.**

Sal 24, 3-4:

¿Quién subirá al monte de Jehová?  
¿Y quién estará en su lugar santo?  
El limpio de manos y puro de corazón;  
El que no ha elevado su alma a cosas vanas,  
Ni jurado con engaño.

**iii) Paralelismo antitético**

**La segunda línea contrasta con la primera.**

Sal 1, 6:

Porque el SEÑOR conoce el camino de los justos,	}	▶ <b>Contraste</b>
mas el camino de los impíos perecerá.	}	

Sal 73, 26:

Mi carne y mi corazón desfallecen;	}	▶ <b>Contraste</b>
Mas la roca de mi corazón y mi porción es Dios para siempre.	}	

#### iv) Paralelismo emblemático

La primera línea consiste de un símil o una metáfora, la cual ilustra el contenido de la segunda línea

##### Sal 103, 13:

Como un padre se compadece de *sus* hijos,  
así se compadece el SEÑOR de los que le temen.

#### v) Paralelismo quiástico

El orden de las palabras de la primera línea se invierte en la segunda línea paralela. Si se conectan con líneas las palabras o miembros paralelos forman una X (en griego, qui) y por eso también se conoce este tipo de paralelismo simplemente como quiasmo.

##### Sal 2, 9:

Los quebrantarás	<i>con-vara-de-hierro</i>	<b>A B</b>
<i>Como-vasija de alfarero,</i>	los desmenuzarás	<b>B' A'</b>

#### 4. “supresión” / “omisión”

Las figuras literarias contenidas en esta categoría se caracterizan por omitir palabras o partes de oraciones.

##### a) Elipsis:

Esta figura literaria es usada con frecuencia en la poesía del AT. El autor que hace uso de esta figura literaria omite ciertas palabras que son obvias para el lector en su idioma materno.

Sal 25, 15: “De continuo están mis ojos hacia el SEÑOR,”  
Completo: “De continuo están mirando mis ojos hacia el SEÑOR”

##### b) Pregunta retórica:

La respuesta a tales preguntas es obvia, porque le es muy bien conocida al que habla o al que esta escuchando. La meta es convencer al lector u oyente de la opinión del que esta hablando o escribiendo.

Joel 1, 2: “Oíd esto, ancianos, y prestad oído, habitantes todos de la tierra. ¿Ha acontecido cosa semejante en vuestros días, o en los días de vuestros padres?”  
**La respuesta obvia** aquí es un “no enfático”.

Sal 8, 5: “¿Qué es el hombre, para que tengas de él memoria,  
Y el hijo del hombre, para que lo visites?”  
**La respuesta** sería que el hombre en realidad no merece la atención divina.

(Este manual es en gran parte una adaptación de un manual compilado por el Dr. H. Pehlke de la “Freie Theologische Akademie”, Giessen, Alemania, con el título: *Stilfiguren der Bibel [Figuras literarias de la Biblia]* a las necesidades del curso “Exégesis en base al texto bíblico en castellano” dictado en el SEL en el 1er Semestre del 2006)